

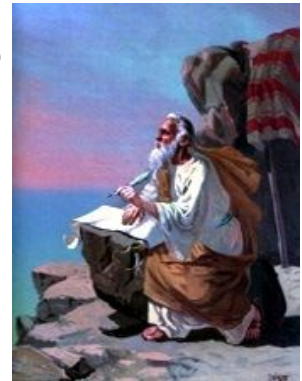
O "dia do Senhor"

"No **dia do Senhor** fui movido pelo Espírito, e ouvi atrás de mim uma voz forte, como de trombeta [...]" (Apocalipse 1:10 BJ).

"No **dia do Senhor** achei-me no Espírito e ouvi por trás de mim uma voz forte, como de trombeta." (Apocalipse 1:10 NVI).

"Achei-me em espírito, no **dia do Senhor**, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta." (Apocalipse 1:10 RA).

A expressão "dia do Senhor" presente nos versos acima provém do grego "*Kuriakos hemera*". A palavra "*kuriakos*", significa: "que pertence ao Senhor"; "concernente ao Senhor"; "relacionado ao Senhor". E a palavra "*hemera*", significa: "dia"^(a). Em todo o Novo Testamento, "*Kuriakos hemera*", é usado apenas em Apocalipse 1:10.



Entretanto, algumas traduções bíblicas trocam inconsequentemente a expressão "dia do Senhor" pela palavra "domingo" e promovem o falso ensino de que o "primeiro dia da semana" foi mencionado por João ao redigir o livro de Apocalipse. A palavra "domingo" nunca foi utilizada por qualquer autor da Bíblia, ela é completamente desconhecida nas Escrituras Sagradas. Então, qual seria o objetivo de traduzir "*Kuriakos hemera*" como equivalente a "domingo"?

A origem da palavra "domingo"

Os dias da semana são definidos de acordo com a cronologia de Gênesis capítulo 1, e possuem a seguinte ordem: primeiro dia, segundo dia, terceiro dia, quarto dia, quinto dia, sexto dia e sétimo dia. O último dia da semana (sétimo dia) Deus o chama de "*sabbath*" (sábado), os demais dias semanais não recebem por parte dEle qualquer designação peculiar e são conhecidos ao longo das Escrituras apenas pela ordem cronológica originada na criação.

Contudo, com o surgimento da idolatria, o homem passou a atribuir nomes de astros e de seus ídolos aos dias da semana e, a igreja de Roma com o intuito de combater a nomenclatura semanal pagã utilizou o latim litúrgico ou eclesiástico para nomeá-los. Então, os dias da semana passaram a ser conhecidos também como: "*prima feria*", "*secunda feria*", "*tertia feria*", "*quarta feria*", "*quinta feria*", "*sexta feria*" e, "*sabbatum*".¹ Posteriormente essa igreja, sem autorização da Bíblia, intitulou "*prima feria*" (que refere-se ao primeiro dia da semana) como sendo "*dies Dominicus*", que em latim significa "dia do Senhor".² Lembrando que os textos bíblicos foram escritos em hebraico, aramaico e grego, não consta absolutamente nada em latim.

Consequentemente, as diversas línguas originadas do latim e, influenciadas pelo latim eclesiástico, tiveram a expressão "*dies Dominicus*" como referência ao "primeiro dia da semana". E isso ocorreu com a língua portuguesa que, além de ter sido persuadida por essa artimanha, possui a palavra

"domingo" (primeiro dia da semana) derivada de "*dominicus*". Assim, a igreja de Roma disseminou também por este meio o falso ensino de que o domingo seria o "dia do Senhor".

O "dia do Senhor" na Bíblia

No Velho Testamento a expressão "dia do Senhor" é escrita de duas formas: "*Yhovah yowm*" e "*Adonay yowm*", enquanto no Novo Testamento ela é representada por "*Kurios hemera*", exceto em [Apocalipse 1:10](#) onde se tem "*Kuriakos hemera*". Ao todo, a expressão "dia do Senhor" surgiu 27 vezes, e está distribuída em **25 versos**, destes, **23** apresentam-na com sendo o: "dia do ajuste de contas com Deus", "dia do juízo final", "dia do julgamento", "dia do retorno de Jesus". E esses 23 versos são:

Isaías 2:12; Isaías 13:6; Isaías 13:9; Jeremias 46:10; Ezequiel 13:5; Ezequiel 30:3; Joel 1:15; Joel 2:1; Joel 2:11; Joel 2:31; Joel 3:14; Amós 5:18; Amós 5:20; Obadias 1:15; Sofonias 1:7; Sofonias 1:14; Zacarias 14:1; Malaquias 4:5; Atos 2:20; I Coríntios 5:5; I Tessalonicenses 5:2; II Tessalonicenses 2:2; II Pedro 3:10.

E os **dois versos** que não tratam a expressão "dia do Senhor" como sendo o "dia da volta de Jesus", ou, "dia do juízo de Deus" são:

1. "Se desviares o pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no Meu santo dia; se chamares ao **sábado** deleitoso e santo **dia do Senhor**, digno de honra, e o honrares não seguindo os teus caminhos, não pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs [...]" ([Isaías 58:13-14 RA](#)).
2. "Achei-me em espírito, no **dia do Senhor**, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta." ([Apocalipse 1:10 RA](#)).

Portanto, o dia mencionado em [Apocalipse 1:10](#) é esclarecido em [Isaías 58:13](#), onde Deus pessoalmente diz que o Seu santo **sábado**, instituído no **sétimo dia** da semana, é o "dia do Senhor". E eis os motivos para tal designação:

"No sétimo dia Deus já havia concluído a obra que realizara, e nesse dia **descansou**. **Abençoou** Deus o sétimo dia e o **santificou**, porque nele descansou de toda a obra que realizara na criação." ([Gênesis 2:2-3 NVI](#)).

"Mas o sétimo dia é o sábado dedicado ao Senhor, o teu Deus. [...] Pois em seis dias o Senhor fez os céus e a terra, o mar e tudo o que neles existe, mas no sétimo dia **descansou**. Portanto, o Senhor **abençoou** o sétimo dia e o **santificou**." ([Êxodo 20:10-11 NVI](#)).

Considerações Finais

Alguns interpretam o "dia do Senhor" de [Apocalipse 1:10](#) como sendo o "dia do juízo final", após comparar o seu trecho: "uma voz forte, como de trombeta", com o trecho de [I Tessalonicenses 4:16](#) que diz: "voz do Arcanjo acompanhada pelo som de trombeta".

Porém, uma análise cuidadosa revela que [Apocalipse 1:10](#) descreve uma voz de intensidade semelhante ao som de uma trombeta (cf. [Isaías 58:1](#)), e não uma voz seguida ao som desse instrumento (como narrado em [I Tessalonicenses 4:16](#)). A voz mencionada em [Apocalipse 1:10](#) era de Jesus vinda do santuário celestial, que na ocasião transmitia eventos proféticos a João, e isso difere do cenário de Sua segunda vinda relatado em [I Tessalonicenses 4:16-17](#). O texto de [Apocalipse 4:1](#) também auxilia nesta questão ao mencionar o aspecto da voz de Jesus:

"Depois dessas coisas olhei, e diante de mim estava uma porta aberta no céu. A voz que eu tinha ouvido no princípio, falando comigo como trombeta, disse: 'Suba para cá, e lhe mostrarei o que deve acontecer depois dessas coisas'. Imediatamente me vi tomado pelo Espírito, e diante de mim estava um trono no céu e nele estava assentado Alguém." (NVI).

Mas, independentemente desta análise paralela, é fato comprovado que [Apocalipse 1:10](#) não refere-se ao "primeiro dia da semana". A afirmativa de que, o "dia do Senhor" no verso em pauta aluda ao "domingo", está fundamentada na presunção e desonestidade. E aqueles que proporcionam esta deturpação, conscientemente, terão que se explicar no "dia do ajuste de contas com Deus" ([Apocalipse 22:18-19](#)).



a. Dependendo do contexto a palavra "*hemera*" pode significar: o período de tempo formado por "*um dia*" e "*uma noite*", que juntos totalizam "*um dia*" natural; o intervalo de tempo entre o nascer e o pôr do sol; ou, o dia em que Jesus retornará pela segunda vez.

1. BASTOS, N. B. (2004). *Língua Portuguesa em Calidoscópio*, São Paulo: Educ, p. 21-22.
2. *The New Schaff-Herzog Encyclopedia of Religious Knowledge*, vol. XI, p. 147b; (art.: Sunday, sec. 3).



O "dia do Senhor", v.3 - 03/12/2013

Fonte: [IASD On-line Tríplice Mensagem Angélica](#)

<https://sites.google.com/site/iasdonline>

<https://www.facebook.com/restauradoresdeveredas>